

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1996-1997

23 AVRIL 1997

Projet de loi contenant des mesures en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel

AMENDEMENTS
déposés après le renvoi
en commission

N° 60 DE MME DELCOURT-PÊTRE

(Sous-amendement à l'amendement n° 58 du gouvernement)

Art. 12*bis* (nouveau)

À l'alinéa 1^{er} de l'article 213*bis* nouveau proposé, remplacer les mots «qui avait présenté à la place occupée par le magistrat dont le départ a créé la vacance» par les mots «qui avait présenté le magistrat, dont le départ a créé la vacance».

Andrée DELCOURT-PÊTRE.

Voir:

Documents du Sénat:

1-490 - 1996/1997:

- N° 1: Projet de loi.
- N°s 2 à 5: Amendements.
- N° 6: Avis du Conseil d'État.
- N°s 7 et 8: Amendements.
- N° 9: Rapport.
- N° 10: Texte adopté par la commission.
- N°s 11 et 12: Amendements déposés après approbation du rapport.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1996-1997

23 APRIL 1997

Wetsontwerp houdende maatregelen teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken bij de hoven van beroep

AMENDEMENTEN
ingediend na de terugzending
naar de commissie

Nr. 60 VAN MEVROUW DELCOURT-PÊTRE

(Subamendement op amendement nr. 58 van de regering)

Art. 12*bis* (nieuw)

In het eerste lid van het voorgestelde nieuwe artikel 213*bis*, in de Franse tekst, de woorden «qui avait présenté à la place occupée par le magistrat dont le départ a créé la vacance» vervangen door de woorden «qui avait présenté le magistrat, dont le départ a créé la vacance».

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-490 - 1996/1997:

- Nr. 1: Wetsontwerp.
- Nrs. 2 tot 5: Amendementen.
- Nr. 6: Advies van de Raad van State.
- Nrs. 7 en 8: Amendementen.
- Nr. 9: Verslag.
- Nr. 10: Tekst aangenomen door de commissie.
- Nrs. 11 en 12: Amendementen ingediend na de goedkeuring van het verslag.

N° 61 DU GOUVERNEMENT

Art. 12

Remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 12. — Dans l'article 213 du même Code, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Le nombre de présentations par les Conseils provinciaux ou les groupes linguistiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale aux places vacantes de Conseiller est déterminé comme suit :

1. Cour d'appel d'Anvers

Le Conseil provincial d'Anvers présente à 31 places.

Le Conseil provincial du Limbourg présente à 13 places.

2. Cour d'appel de Bruxelles

Le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présente à 20 places.

Le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présente à 6 places.

Le Conseil provincial du Brabant flamand présente à 19 places.

Le Conseil provincial du Brabant wallon présente à 6 places.

3. Cour d'appel de Gand

Le Conseil provincial de la Flandre occidentale présente à 22 places.

Le Conseil provincial de la Flandre orientale présente à 25 places.

4. Cour d'appel de Liège

Le Conseil provincial de Liège présente à 23 places.

Le Conseil provincial de Namur présente à 7 places.

Le Conseil provincial de Luxembourg présente à 3 places.

5. Cour d'appel de Mons

Le Conseil provincial du Hainaut présente à 23 places.

En cas de vacance de place suite au départ d'un Conseiller, la présentation appartient au Conseil provincial ou au groupe linguistique du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui avait présenté à ladite place. »

Nr. 61 VAN DE REGERING

Art. 12

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 12. — In artikel 213 van hetzelfde Wetboek worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden :

« Het aantal voordrachten die de provincieraden of de taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor openstaande plaatsen van raadsheer mogen indienen, is bepaald als volgt :

1. Hof van Beroep te Antwerpen

De provincieraad van Antwerpen dient voordrachten in voor 31 plaatsen.

De provincieraad van Limburg dient voordrachten in voor 13 plaatsen.

2. Hof van Beroep te Brussel

De Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijk Raad dient voordrachten in voor 20 plaatsen.

De Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijk Raad dient voordrachten in voor 6 plaatsen.

De provincieraad van Vlaams-Brabant dient voordrachten in voor 19 plaatsen.

De provincieraad van Waals-Brabant dient voordrachten in voor 6 plaatsen.

3. Hof van Beroep te Gent

De provincieraad van West-Vlaanderen dient voordrachten in voor 22 plaatsen.

De provincieraad van Oost-Vlaanderen dient voordrachten in voor 25 plaatsen.

4. Hof van Beroep te Luik

De provincieraad van Luik dient voordrachten in voor 23 plaatsen.

De provincieraad van Namen dient voordrachten in voor 7 plaatsen.

De provincieraad van Luxemburg dient voordrachten in voor 3 plaatsen.

5. Hof van Beroep te Bergen

De provincieraad van Henegouwen dient voordrachten in voor 23 plaatsen.

In geval van een openstaande plaats ten gevolge van het vertrek van een raadsheer geschiedt de voordracht door de provincieraad of de taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die voor de voormelde plaats een voordracht heeft gedaan. »

N° 62 DU GOUVERNEMENT

Art. 12bis

Insérer un article 12bis (nouveau), rédigé comme suit :

«Art. 12bis. — Un article 213bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

«Art. 213bis. — Le nombre de présentations par les Conseils provinciaux ou les groupes linguistiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale aux places vacantes de Conseiller suppléant est déterminé comme suit :

1. Cour d'appel d'Anvers

Le Conseil provincial d'Anvers présente à 21 places.

Le Conseil provincial du Limbourg présente à 9 places.

2. Cour d'appel de Bruxelles

Le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présente à 16 places.

Le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale présente à 5 places.

Le Conseil provincial du Brabant flamand présente à 16 places.

Le Conseil provincial du Brabant wallon présente à 5 places.

3. Cour d'appel de Gand

Le Conseil provincial de la Flandre occidentale présente à 13 places.

Le Conseil provincial de la Flandre orientale présente à 15 places.

4. Cour d'appel de Liège

Le Conseil provincial de Liège présente à 18 places.

Le Conseil provincial de Namur présente à 6 places.

Le Conseil provincial de Luxembourg présente à 2 places.

5. Cour d'appel de Mons

Le Conseil provincial du Hainaut présente à 22 places.

En cas de vacance de place suite au départ d'un Conseiller suppléant, la présentation appartient au Conseil provincial ou au groupe linguistique du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui avait présenté à ladite place. »

Nr. 62 VAN DE REGERING

Art. 12bis

Een artikel 12bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

«Art. 12bis. — In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 213bis ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 213bis. — Het aantal voordrachten die de provincieraden of de taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor openstaande plaatsen van plaatsvervangend raadsheer mogen indienen is bepaald als volgt :

1. Hof van Beroep te Antwerpen

De provincieraad van Antwerpen dient voordrachten in voor 21 plaatsen.

De provincieraad van Limburg dient voordrachten in voor 9 plaatsen.

2. Hof van Beroep te Brussel

De Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient voordrachten in voor 16 plaatsen.

De Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient voordrachten in voor 5 plaatsen.

De provincieraad van Vlaams-Brabant dient voordrachten in voor 16 plaatsen.

De provincieraad van Waals-Brabant dient voordrachten in voor 5 plaatsen.

3. Hof van Beroep te Gent

De provincieraad van West-Vlaanderen dient voordrachten in voor 13 plaatsen.

De provincieraad van Oost-Vlaanderen dient voordrachten in voor 15 plaatsen.

4. Hof van Beroep te Luik

De provincieraad van Luik dient voordrachten in voor 18 plaatsen.

De provincieraad van Namen dient voordrachten in voor 6 plaatsen.

De provincieraad van Luxemburg dient voordrachten in voor 2 plaatsen.

5. Hof van Beroep te Bergen

De provincieraad van Henegouwen dient voordrachten in voor 22 plaatsen.

In geval van een openstaande plaats ten gevolge van het vertrek van een plaatsvervangend raadsheer geschiedt de voordracht door de provincieraad of de taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die voor de voormelde plaats een voordracht heeft gedaan. »

Justification

L'article 213 contient une discordance entre les versions néerlandaise et française en omettant la mention des groupes linguistiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'article gagne en outre clarté en inversant les alinéas 1^{er} et 2. Il vaut mieux répartir d'abord le nombre de présentations et déterminer ensuite l'autorité compétente pour la présentation en cas de remplacement des Conseillers.

Les Conseillers suppléants, à l'instar des Conseillers effectifs, sont présentés par les Conseils provinciaux ou les groupes linguistiques de la Région de Bruxelles-Capitale. Cet article règle le nombre de présentations par province. Les chiffres sont fixés proportionnellement à ceux prévus à l'article 213 du Code judiciaire, et donc en fonction de la répartition des Conseillers effectifs.

Le ministre de la Justice,

Verantwoording

De huidige tekst van artikel 213 bevat tegenstrijdigheden tussen de Nederlandse en Franse versie daar geen melding wordt gemaakt van de taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Bovendien wint het artikel aan duidelijkheid door omkering van het eerste en het tweede lid. Het is beter eerst het aantal voordrachten te verdelen en vervolgens de bevoegde autoriteit voor de voordracht te bepalen in geval van vervanging van de raadsheer.

De plaatsvervangende raadsheren worden, evenals de werkende raadsheren, voorgedragen door de provincieraden of de taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Dit artikel regelt het aantal voordrachten per provincie. De cijfers werden bepaald verhoudingsgewijs met de cijfers voorzien in artikel 213 van het Gerechtelijk Wetboek, dus op basis van de verdeling voor de werkende raadsheren.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.